

## Braucht mein Kind ein Antibiotikum?

Ein Antibiotikum ist ein Medikament. Das Antibiotikum hilft gegen „Bakterien“. Bakterien sind Krankheitserreger. Die meisten Halsschmerzen bei Kindern kommen aber nicht von Bakterien. Sie kommen von „Viren“.

Viren sind auch Krankheitserreger. Gegen Viren hilft ein Antibiotikum aber nicht, es kann sogar schaden. Ihr Arzt oder Ihre Ärztin werden Ihnen sagen, wenn Ihr Kind ein Antibiotikum braucht.



**Wichtig: Wenn Ihr Arzt/Ihre Ärztin ein Antibiotikum verschreibt, sollten Sie dieses auch geben! Sie sollten das Antibiotikum dann genau so lange geben, wie der Arzt/die Ärztin es verschrieben hat. Das gilt auch, wenn es Ihrem Kind vorher schon wieder besser geht.**

Früher wurden oft die „Mandeln“ entfernt, wenn ein Kind immer wieder Halsschmerzen hatte. Die Mandeln sind im Hals. Die Entfernung ist eine Operation. Heute wird das nur noch selten gemacht. Ihr Arzt/Ihre Ärztin kann Sie beraten.

## Does my child need an antibiotic?

An antibiotic is a medicine. The antibiotic helps against „bacteria“. Bacteria are bug. However, most sore throats in children do not come from bacteria. They come from „viruses“.

Viruses are also bug. But antibiotics do not help against viruses; they can even do harm. Your doctor will tell you if your child needs an antibiotic.

**Important: If your doctor prescribes an antibiotic, you should also give it! You should then give the antibiotic for exactly as long as the doctor has prescribed it. This also applies if your child is starting to feel better.**

In the past, the „tonsils“ were often removed if a child had a recurring sore throat. The tonsils are in the throat. Removing them is an operation. Today, it is rarely done. Your doctor can advise you.



Deutsche Gesellschaft für Kinder- und Jugendmedizin e.V. (DGKJ)  
info@dgkj.de  
www.dgkj.de



MigraDo - Dienstleistungszentrum Migration & Integration  
MigraDo@stadtdo.de  
www.dortmund.de/migrado



Klinik für Kinder- und Jugendmedizin, Klinikum Dortmund gGmbH  
kinderklinik@klinikumdo.de  
www.klinikumdo.de/kliniken-zentren/kliniken/kinder-jugendmedizin/willkommen/



Gesundheitsamt - Kinder und Jugendgesundheitsdienst  
Hoher Wall 9-11, 44137 Dortmund  
53kinder@stadtdo.de



Deutsch



English



Deutsch / English



Wichtige Tipps zum Umgang mit der Erkrankung.



## Halsschmerzen / Sore throat



Dieser Flyer soll Ihnen bei der Entscheidung helfen, ob Ihr erkranktes Kind Zuhause in Ruhe gesund werden kann oder ob es notwendig ist, eine Kinderarztpraxis oder ein Krankenhaus aufzusuchen.

## Mein Kind hat Halsschmerzen

Wenn Kinder älter sind, sagen sie manchmal: „Ich habe Halsschmerzen“.

Aber auch kleine Kinder können Halsschmerzen haben. Kleine Kinder können aber oft noch nicht sagen, dass sie Halsschmerzen haben. Vielleicht merken Sie nur: mein Kind will weniger essen oder weniger trinken. Schauen Sie Ihrem Kind dann vorsichtig in den Mund. Ist der Hals innen (im „Rachen“) rot? Dann kann es sein, dass Ihr Kind Halsschmerzen hat.

Halsschmerzen können Ihr Kind belasten.

Viele Eltern fragen sich:

- Warum hat mein Kind Halsschmerzen?
- Wie kann ich meinem Kind bei Halsschmerzen helfen?
- Wann muss mein Kind zum Arzt/zur Ärztin?
- Braucht mein Kind ein Antibiotikum?



## Warum hat mein Kind Halsschmerzen?

Es gibt viele verschiedene Gründe für Halsschmerzen. Manchmal ist nur die Luft trocken.

## My child has a sore throat

When children are older, they sometimes say: „I have a sore throat“.

But young children can also have a sore throat. But small children often cannot yet say that they have a sore throat. You may only notice: my child wants to eat less or drink less. Then look carefully into your child's mouth. Is the inside of the throat red? Then your child may have a sore throat.

A sore throat can be a burden for your child.

Many parents ask themselves:

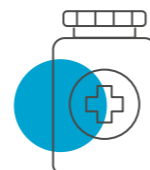
- Why does my child have a sore throat?
- How can I help my child with a sore throat?
- When does my child need to see a doctor?
- Does my child need an antibiotic?

## Why does my child have a sore throat?

There are many different reasons for a sore throat. Sometimes it is just the air being dry.

Zum Beispiel, weil im Winter die Heizung an ist. Davon kann Ihr Kind Halsschmerzen bekommen.

Oder Ihr Kind ist krank. Zum Beispiel: Ihr Kind ist erkältet.



## Wie kann ich meinem Kind bei Halsschmerzen helfen?

Geben Sie Ihrem Kind bei Halsschmerzen nur Medizin, die ein Arzt/eine Ärztin verschrieben hat. In der Apotheke werden Tabletten, Sprays und Gurgellösungen verkauft. Diese Mittel helfen meist nicht. Sie sollten diese Mittel nicht für Ihr Kind kaufen.

Oft braucht Ihr Kind bei Halsschmerzen keine Medizin. Die Halsschmerzen gehen von allein weg. Sie können versuchen ihrem Kind zu Hause zu helfen:

- Lassen Sie Ihr Kind viel trinken.

For example, because the heating is on in winter. This can give your child a sore throat.

Or your child is sick. For example: Your child has a cold.

## How can I help my child with a sore throat?

If your child has a sore throat, only give him/her medicine that has been prescribed by a doctor. Pharmacies sell tablets, sprays and gargles. These remedies usually do not help. You should not buy these remedies for your child.



Often, your child does not need medicine for a sore throat. The sore throat will go away on its own. You can try to help your child at home:

- Let your child drink a lot.

- Lassen Sie Ihr Kind warme Milch mit etwas Honig trinken, wenn Ihr Kind älter als ein Jahr ist.
- Wärmen Sie den Hals Ihres Kindes mit einem Schal.
- Lassen Sie Ihr Kind Salbeitee gurgeln.

## Wann muss mein Kind zu Arzt/zur Ärztin?

Gehen Sie immer dann zum Arzt/zur Ärztin in die Praxis, wenn Sie sich Sorgen machen.

Gehen Sie auf jedem Fall, wenn:

- Ihr Kind zusätzlich hohes Fieber hat (ab 39°C).
- Ihr Kind mehr Spucke bildet als es schlucken kann.
- Ihr Kind nicht gut schlucken kann.
- Ihr Kind anders atmet als sonst.
- Ihr Kind anders spricht als sonst („kloßig“).



- Let your child drink warm milk with some honey if your child is older than one year.
- Warm your child's neck with a scarf.
- Have your child gargle sage tea.

## When does my child need to see a doctor?

Always go to the doctor's office when you are worried.

In any case, go if:

- Your child has an additional high fever (from 39°C).
- Your child produces more spit than he or she can swallow.
- Your child cannot swallow well.
- Your child breathes differently than usual.
- Your child speaks differently than usual („dotty“).

